

# Конкурсная работа на тему: «Образ лисы в китайских и русских сказках»



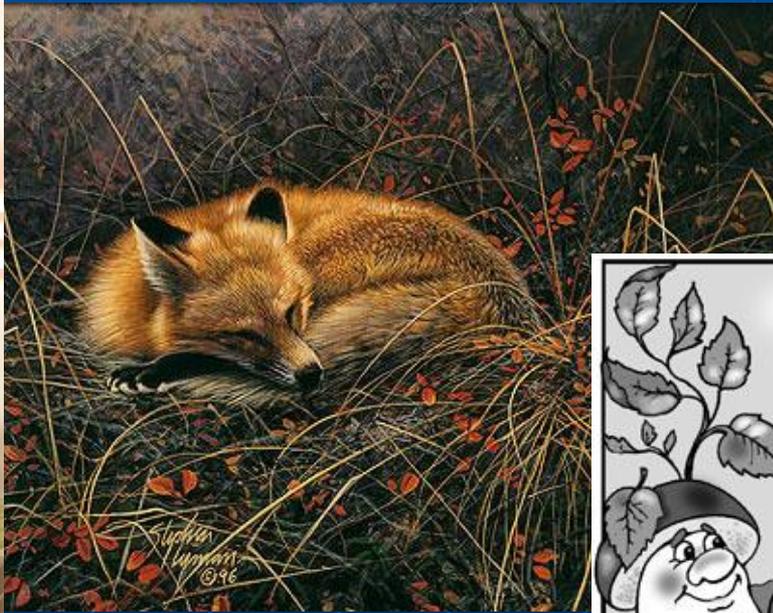
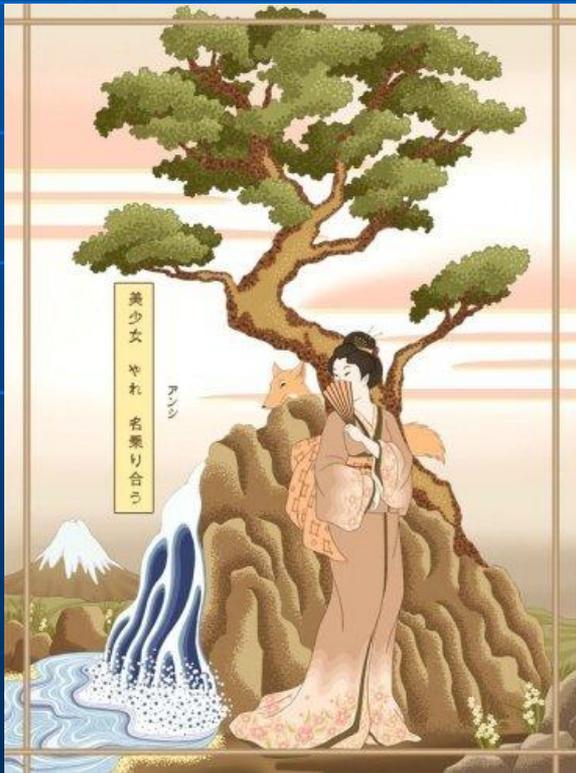
Выполнена:  
Рукавицыной Екатериной Юрьевной,  
ученицей 9 «А» класса, МАОУ «СОШ №1  
с углубленным изучением отдельных предметов»  
Научный руководитель:  
Чеботарева Валентина Павловна

Об этой удивительной стране невозможно говорить либо думать, не упоминая, о ее культуре, ибо это одна из древнейших культур мира.

В связи с повышенным вниманием к Китаю в России и отсутствием всякого материала в школьной программе по зарубежной литературе о художественной литературе и фольклоре Китая и возникла идея самостоятельного знакомства и изучения литературы Китая на примере одного из древнейших жанров народного творчества — сказки.



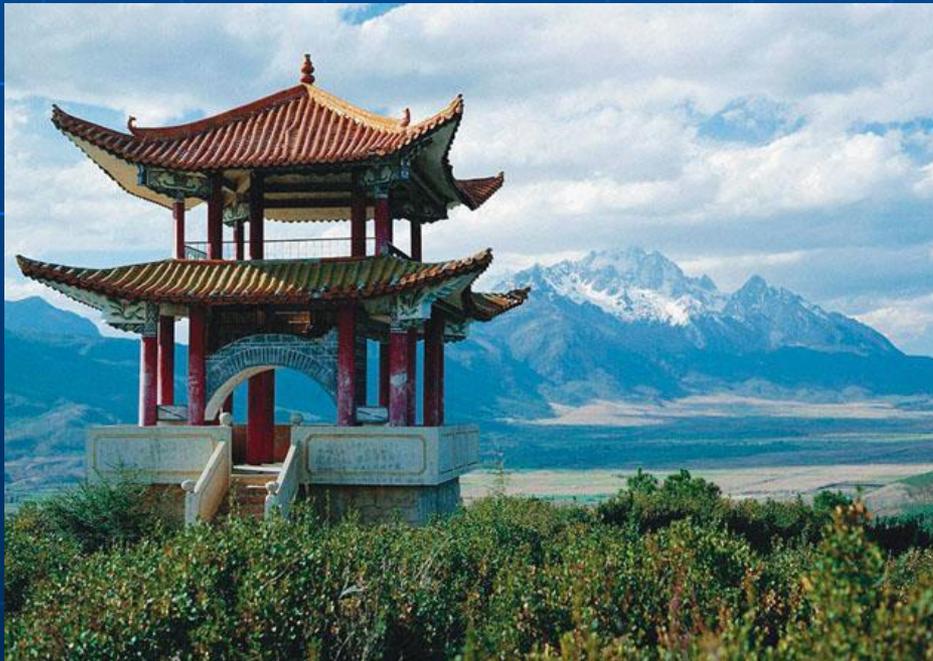
Новаторство данной работы состоит в изучении и сопоставлении образа лисы в китайских и русских народных и литературных сказках, определении сходства и различия в представлениях людей разных национальностей о животных, их очеловечивании, обожествлении и высмеивании через поведение животных пороков человека



## Цель работы:

изучение и сопоставление образа лисы в китайских и русских сказках.

**Задачи:** познакомиться с традиционной китайской литературой на примере народных и литературных сказок; установить источники возникновения образа хитроумной и лукавой проказницы в народном эпосе Китая и России; сопоставить образ лисы в китайском и русском фольклоре.



Вспомним те черты характера Лисы, о которых традиционно говорится в сказках: хитрость, ловкость, сообразительность, льстивость, вороватость, осторожность, себялюбие, жадность, мстительность, расчетливость. С образом лисы обычно связано представление о чем-то фальшивом, сомнительном.

Какова же Лиса  
в сказках Китая и России?

Основными источниками для изучения этой проблемы послужили сочинения свободного жанра – произведения художественной литературы, русского и китайского фольклора

■ Китайская литература

- Раздел «Лисы» в литературной антологии сунского времени;
- Работы английских синологов Г. Джайльса,
- Ю. Дулиттла, Э. Паркера;
- Исследования по демонологии голландского сиолога де Гротта;
- Работы немецких ученых И. Г. Плата, В. Грубе, Эберхарда

■ Российская литература

- Переводы новелл Ляо Чжая (Пу Сунлина) академиком В. М. Алексеевым;
- Исследования В.В. Малявина, В. Бахтина, Н. Бичурина;
- Работы Б.Л. Рифтина, Г.Г. Стратановича;
- Переводы произведений Цзи Юня и Юнь Мэя О.Л. Фишман

Основополагающие сведения по теме исследовательской работы мы находим в разделе «Лисы», состоящем из 12 глав, в литературной антологии сунского времени «Обширные записки годов под девизом правления Тай-Пин» (до 618г), которому отведено 83 произведения.

«Лисий эпос» Ляо Чжая – новеллиста XVII в. - наглядная картина материализации практически всех представлений и суеверий, которые связывались с лисой в воображении китайцев, начиная с эпохи древности, вплоть до XVII века, в котором жил Ляо Чжай (Пу Сунлин).

Русский сказочный эпос о животных сравнительно небогат. В нем всего 67% типов сказок о животных — это 10% от всего сказочного репертуара. Но вместе с тем этот материал отличается большой самобытностью и непохожестью. Из 67 русских типов только 36 (53,7%) являются международными, и 31 (46,3%) специфически русскими, неизвестными в международном обиходе. Так что теория заимствования сюжетов здесь не подходит. Лиса в русском фольклоре впервые появилась в 18-19 веке, когда в народе увеличилось количество грамотных. Именно тогда стало возможным проникновение книжной информации о Лисе, существовавшей в странах Западной Европы, в устную традицию.

В ходе исследования выяснилось, что представления китайцев и россиян о лисе во многом сходны, но есть и существенные различия

### Лиса в китайской литературе

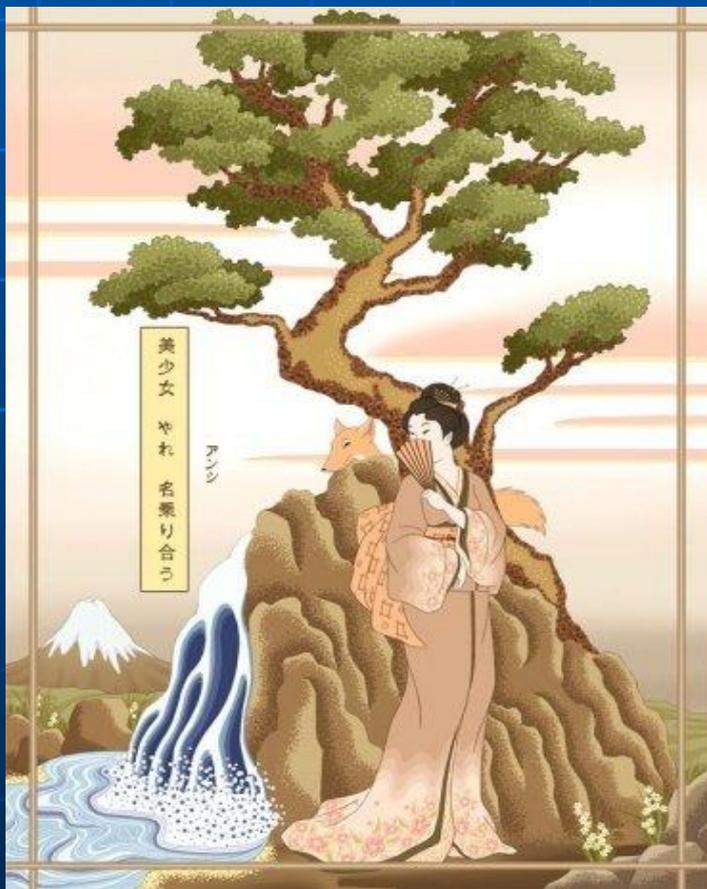
- -лисицы, несущие зло;
- -девятихвостые, белые лисы;
- -лисицы-обольстительницы;
- -лисы-трикстеры;
- -ученые лисы;
- -лисы-покровители;
- -лисы, совершающие возмездие;
- -лисы - верные и преданные друзья человека

### Лиса в русской литературе

- -обманщица, шутница;
- -отражение пороков человека;
- -символ хитрости, коварства;
- - социальная сатира;
- -связь лисы со смертью;
- - отражение глубинных человеческих побуждений (хаоса, бессознательного);
- - лиса - культурный герой и плут

И в русской и в китайской литературе лиса может быть как положительным, так и отрицательным героем

В китайской литературе -  
перевоплощение в женщину



- В русской литературе -  
лиса, мирно  
соседствующая с другими  
зверушками «Теремок»



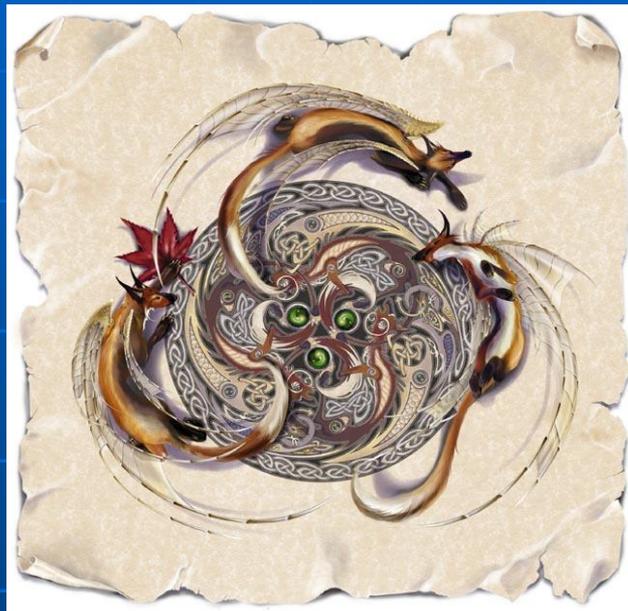
# Лисы - положительные герои сказок Китая



# Лисы - положительные герои русских сказок



# Лисы – отрицательные герои китайских сказок

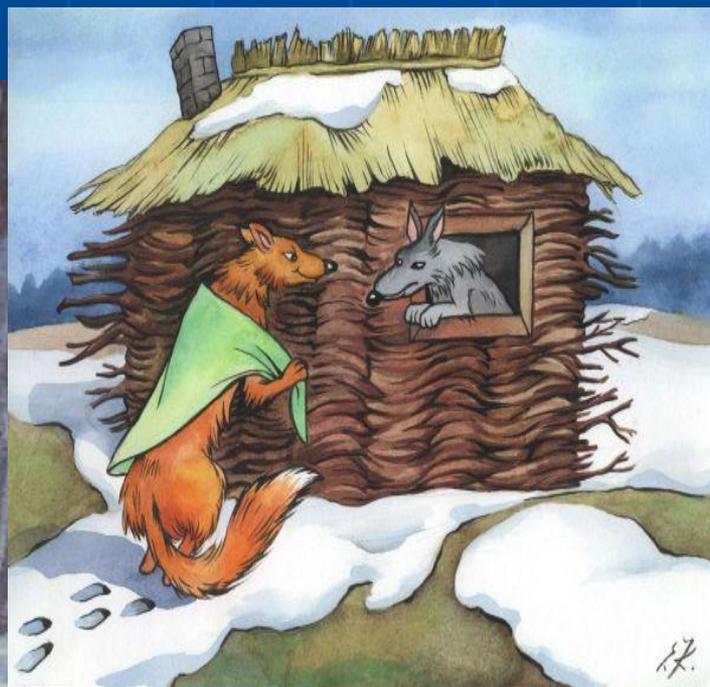


霜  
華

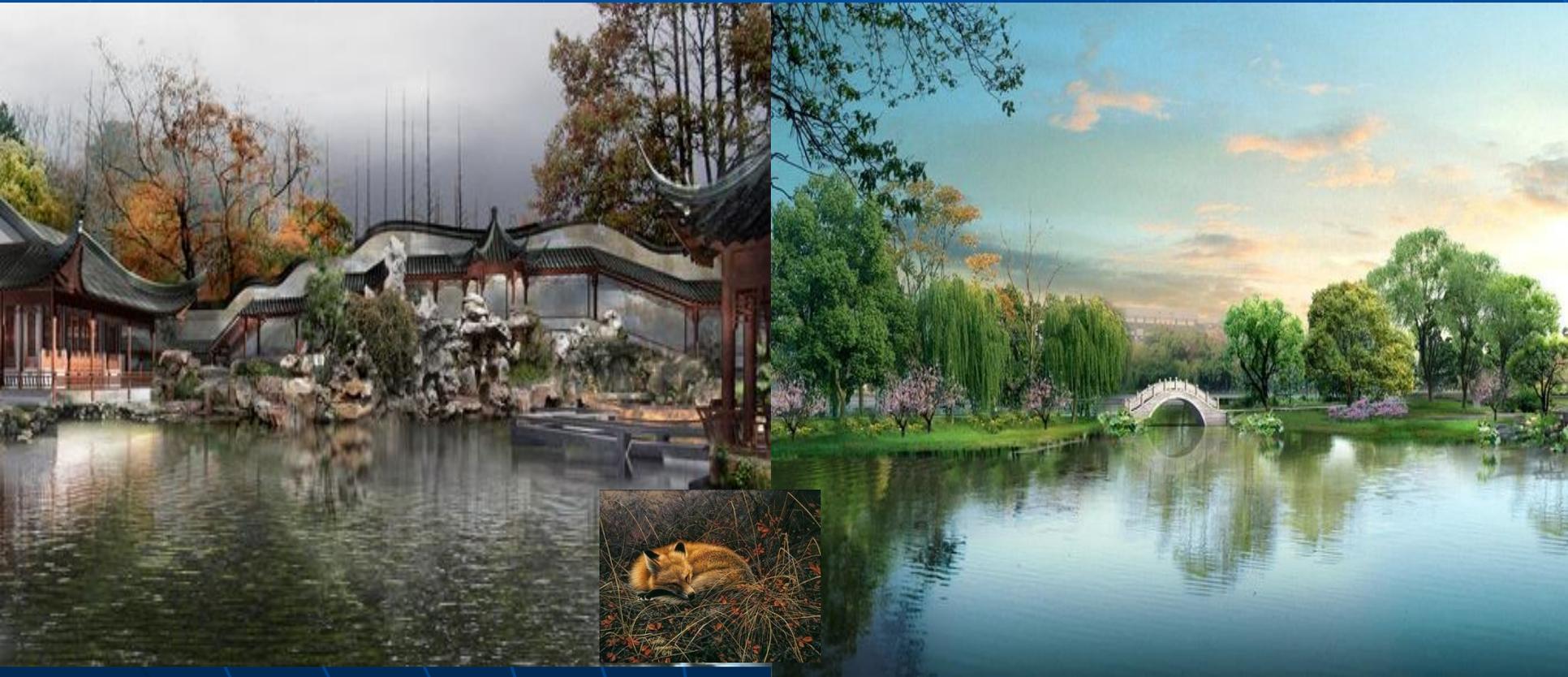


Silver Fox  
Image © A. G. Brown, 2006  
Иллюстрация © А. Г. Браун, 2006

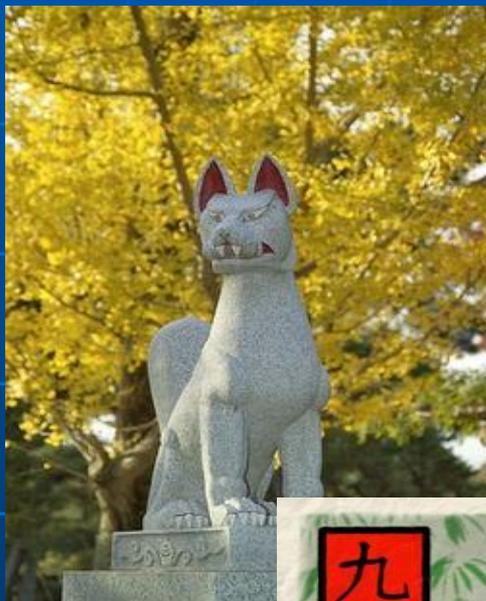
# Лисы – отрицательные герои русских сказок



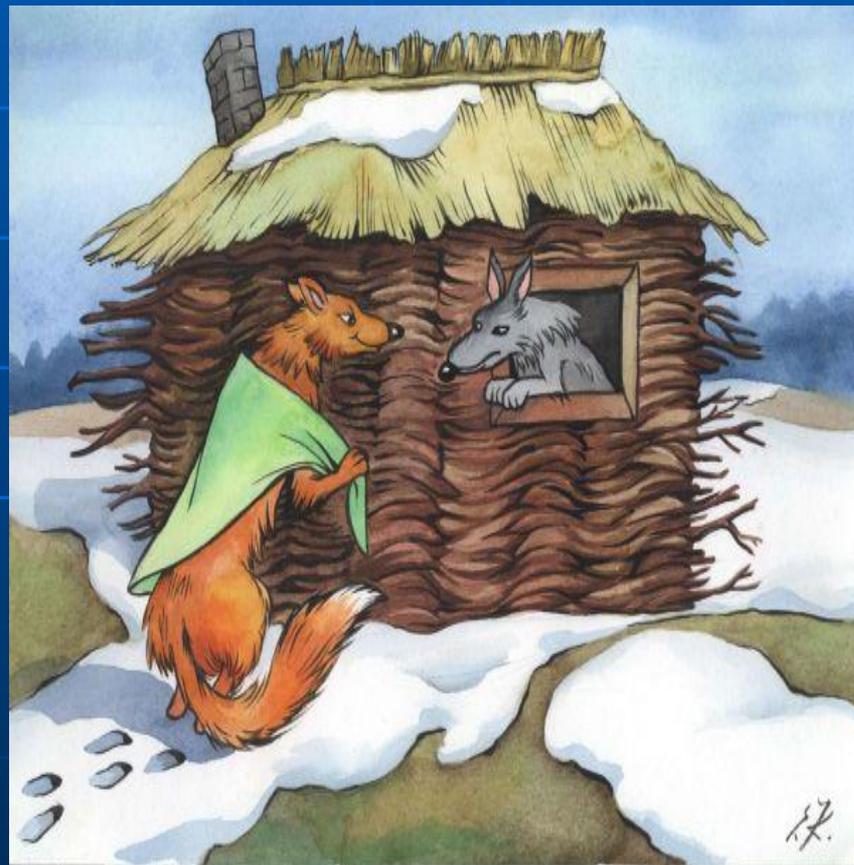
В китайских и русских сказках прослеживаются и явно противоположные, часто взаимоисключающие черты образа лисы. В китайской литературе образ лисы встречается уже в первом веке нашей эры, тогда как в русском фольклоре ее образ появляется гораздо позднее. Это во многом объясняется языческой верой наших предков



Китайская лиса более мифологизирована, двойственна (от «культы» лисы, тотемного животного – до злых духов, приносящих людям горе и напасти). Русская лиса более реальна, приближена к быту, мало связана с волшебством и колдовством



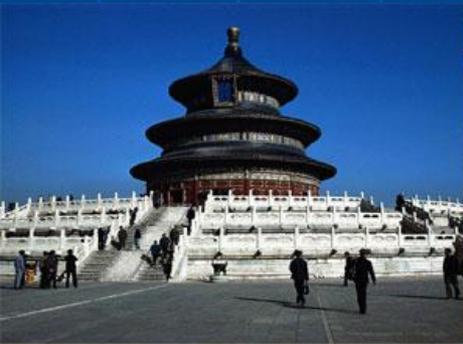
Отличает русскую лису от китайской и более яркое сатирическое изображение в ее характере и поступках пороков человека, часто перерастающее в социальную сатиру



Отражение глубинных человеческих побуждений, проступков, порой хаоса, необъяснимого, сверхъестественного, бессознательного отражается и в его творчестве и представлении о мире, попытках объяснить непонятое. Человек по натуре своей двойственен, поэтому и рождает его воображение культурного героя и плута, трикстера.



Объединить разные народы в новой системе – вот достойное занятие для умного человека, вот перспектива разработки данной темы: чтобы кризис внутри человека на рубеже веков не перешел во всемирный кризис, в хаос, в апокалипсис XXI века, чтобы спаслась хотя бы часть человечества, знающая, что смысл жизни – сама жизнь, мы должны идти навстречу друг другу, познавая друг друга и принимая такими, какие мы есть...



# Спасибо за внимание!

